

Воспоминание о Знамени пресвятой Богородицы

Агафонов И.С.,

аспирант, кафедра всеобщей истории Университета Российской Академии образования, Москва, Россия, trolovfen@gmail.com

Представляется первую публикацию одного из списков неизданного памятника так называемого Знаменского цикла, известного в литературе как «Воспоминание о Знамени Пресвятой Богородицы». Во вступительной статье дан краткий обзор истории становление Знаменского цикла, очерчены проблемы изучения издаваемого памятника и предпринята попытка оценить принятую Л. А. Дмитриевым атрибуцию «Воспоминания» агиографу Пахомию Логофету.

Ключевые слова: Новгород, Знаменский цикл, Пахомий Логофет, литература XV в.

Для цитаты:

Агафонов И.С. Воспоминание о Знамени пресвятой Богородицы [Электронный ресурс] // Язык и текст langpsy.ru. 2016. Том 3. №2. URL: <http://psyjournals.ru/langpsy/2016/n2/Agafonov.shtml> (дата обращения: дд.мм.гггг) doi: 10.17759/langt.2016030202

For citation:

Agafonov I.S. Recollection about the Sign of The Most Holy Mother Of God [Elektronnyi resurs]. *Jazyk i tekst langpsy.ru* [Language and Text langpsy.ru], 2016, vol. 3, no. 2. Available at: <http://psyjournals.ru/langpsy/2016/n2/Agafonov.shtml> (Accessed dd.mm.yyyy) doi: 10.17759/langt.2016030202

В ходе междуусобной войны монашачей, в феврале 1170 г. Андреем Боголюбским был организован военный поход на Новгород. Суздальское войско во главе с сыном Андрея Мстиславом, которого поддержали и другие русские князья (в первую очередь, смоленские Ростиславичи), подошло к стенам Новгорода. После трехдневной осады, во время которой, вероятно, велись переговоры, 25 февраля войска пошли на приступ. Новгородцы, ведомые князем Романом Мстиславичем, посадником Якуном и архиепископом Илией, отразили это нападение столь успешно, что союзники, по словам летописца, «одва дома своя яша»¹, а пленных взяли столько, что новгородская летопись отдельно упоминает: «купляху Суждальць по 2 ногатъ»².

Такая значительная победа не могла остаться незамеченной. Вокруг нее складывается легенда, которая, по всей видимости, в новгородском летописании уже XIV в. заменяет собой лаконичное сообщение Новгородской первой летописи³. Согласно этой легенде, когда войска противника подошли к стенам Новгорода, архиепископ новгородский Иоанн⁴ вынес икону

¹ ПСРЛ. Л., 1928. Т. 1. Стб. 361.

² Новгородская первая летопись старшего и младшего изводов. Л., 1950. С. 33.

³ См.: [1, 2]

⁴ Илией архиепископ назван только в Новгородской первой летописи. Более поздние источники знают его только под схимническим именем Иоанн, которое он принял незадолго до смерти [6]. Исключения составляют только те списки, которые испытывали вторичное влияние Новгородской первой летописи.

Знамение Пресвятой Богородицы на городские забрала. Нападавшие начали обстреливать стены города, икона отвернула от них свой лик и их поразила тьма. Новгородцы вышли из города и без труда разбили превосходящие силы противника.

Самые ранние рефлекссы этой легендарной версии появляются в Рогожском летописце, Новгородской Большаковской летописи и ряде других, имеющих среди источников общий протограф – Краткий Новгородский летописец, датируемый Е. Л. Конявской не позднее середины XIV в. [4, 5].

Так начинает складываться комплекс письменных источников, получивший в научной литературе название Знаменского цикла. Расцвет этого цикла наступил в начале XV в., благодаря деятельности новгородского архиепископа Евфимия II, всячески поддерживавшего антимосковские настроения новгородцев и развернувшего целую кампанию по развитию почитания местных святых. С его именем связаны два ключевых момента для развития Знаменского цикла: найдены мощи архиепископа Иоанна и приглашен в Новгород знаменитый агиограф Пахомий Логофет.

Пахомием было переработано житие Иоанна Новгородского, написаны стихиры к службе Знамению, а, вероятно, и создана сама служба. Им и «Слово похвальное Знамению Пресвятой Богородицы», изданное еще в XIX в. В. М. Яблонским. По результатам текстологического сопоставления с этим памятником «Воспоминания о Знамени», еще одного нелетописного памятника Знаменского цикла, Л. А. Дмитриев предположил, что и последнее принадлежит перу афонского агиографа [3, с. 125.].

«Воспоминание» более дидактично, чем все прочие редакции Сказания⁵, кроме, разве что, «Слова похального Знамению пресвятой Богородицы». При том оно более пространно, дает различные подробности, которые были актуальны для середины XV века: сказано, что Новгород «самовластен», «никем не обладаем» и имеет призванных из других земель князей, составитель редакции уточняет, что Двинские земли были в зависимости от Новгорода (суть конфликта раскрыта в том ключе, что двиняне «от власти града того ...отметнувшись, но вдашася князю Андрею»). В этом памятнике уже говорится, что икона исцеления приносит с верою приходящим, архиепископ Иоанна уже называется «святеешим», подчеркивается, что он установил празднование иконе, которое осуществляется **даже и до сего дни**.

По всей видимости, текст предназначался для читателя за пределами Новгорода, которому нужно было разъяснять многие реалии и исторические подробности, касающиеся Новгорода, при этом формировать представление о Новгороде в определенном направлении, пропагандировать чудотворную икону.

Куда шире, чем в предыдущих текстах цикла, представлены в «Воспоминании» аллюзии на библейские мотивы, византийские параллели.

Л. А. Дмитриев отмечал, что «Воспоминание», в совокупности текстов, представлено в двух видах: кратким и полным [3, с. 119]. Полный вид, в свою очередь, обнаруживает два варианта: более и менее пространный, обозначаемые (вслед за Л. А. Дмитриевым) соответственно А и А1. При том, как верно отмечено ученым, все добавления в А, относительно А1 обнаруживают текстологические параллели в «Слове», что дает основания полагать вариант А1 более архаичным, а вариант А результатом более позднего сличения «Воспоминания» и «Слова», в ходе которого в вариант А1 были внесены дополнения.

⁵ В литературной традиции этот сюжет именуется «Сказанием о битве новгородцев с суздальцами». Л. А. Дмитриев наряду с этим названием употребляет «Сказание о знамени» [3, с. 111] или для краткости называет просто Сказанием. Поскольку работа этого ученого является наиболее значимой для разработки Знаменского цикла, я заимствую терминологию Л. А. Дмитриева.

Приведенный Л. А. Дмитриевым список различий А и А1 наглядно это показывает [3, с. 118-119]:

1. «Новгородци же совещавшися и данника по обычаю на предреченную двину послаша, Данислава Лазутиничя, и с ним от пяти концов по сто муж». Имени данника А1 не содержит. А и «Слово» - содержат.

2. А упоминает ярославцев и содержит формулу о всей русской земле: «И торопчане, ярославци, и переславци, и ростовци со всеми князьми их, и вся земля Руская». Выделенного текста в А1 нет.

3. А определяет время сбора союзников у стен Новгорода: «И пришедшее суздальцы к Новугороду со всею силою на Збор, и стояша под городом три дни». А1 не содержит выделенных мест.

4. А называет кондак, исполненный архиепископом перед образом: «И яко же сконча молитву, начаша пети молебн, и по шестой песни поюще кондак “Заступнице христианом непостыднаа”». В А1 выделенного текста нет.

5. В А сообщает о вынесении образа на городские стены: «Видиши бо, владычице, нещадного их стремления на смиренное твое стадо. Сия же рек, и несоша икону на острог, идеже ныне есть монастырь святыя Богородица на Десятине». В А1 выделенного текста нет.

6. А наследует из «Слова» риторическое рассуждение о слезах от иконы: «О, великое страшное чудо! Како се можаше быти от суха древа? Не слезы бо суть, но являют знамение своея милости. Сим бо образом молится святая Богородица Сыну своему, Богу нашему за град наш – не дати в потребление супротивным. Тогда Господь Бог наш умилиосердися на град наш молитвами святыя Богородица». В А1 этого текста нет.

7. А1 дает сокращенную экзегезу о тьме, поразившей нападавших: «яко же иногда Египет». Вариант А более полно раскрывает этот мотив: «яко же бысть при Моисеи, егда бо Господь проведе жидов сквозе Черьмное море, а фараона погрузи. Тако и на сих наведе трепет и ужас, и ослепша вси».

Вариант А1 не обнаруживает некоторые подробности, традиционно включаемые в сюжет, поскольку происходят из ранних, летописных редакций. Они остаются автору неизвестны (либо им игнорируются). Так, данник Даныслав Лазутинич не назван по имени; не определено место установления иконы (близ Десятинного монастыря). Не указана дата прихода войск – «на Сбор», которое читается в Новгородской первой летописи и в более поздних летописных рассказах. Не определено время, когда войска пошли на приступ, не указана дата битвы. Характерно и то, что формула «вся земля Руская» – как характеристика состава войск – также опущена (либо отсутствовала в источнике Пахомия)⁶. В варианте А все эти подробности, судя по их форме, были восстановлены по тексту «Слова», как и было указано Л. А. Дмитриевым. Сличение двух редакций могло быть проведено как самим Пахомием, так и каким-то более поздним справщиком.

Все эти текстологические факты наводят на мысль, что составитель «Воспоминания» варианта А1 пользовался или какими-то ранними прологами, или устным воспроизведением легенды, не будучи знаком с летописным материалом. Во всяком случае, эта редакция выглядит сторонней по отношению к новгородской летописной традиции Знаменского цикла.

⁶ Состав войск - как он дан в летописях и нарративах - не позволяет делать каких-либо выводов, поскольку он в принципе не устойчив. Формула же «вся земля Руская» присутствует абсолютно везде, даже в Устюжской летописи.

К настоящему времени «Воспоминание о Знамени» не издано, что весьма осложняет работу исследователей. Л. А. Дмитриевым было выявлено 28 списков памятника, из них 10 списков – А1 [3, с. 282-283]. Работа по разысканию новых списков должна быть продолжена. В данный момент представляется целесообразным опубликовать один из исправных списков этого вида памятника: рукописи РГБ. Ф. 304. I. № 501. (Миняя служебная ноябрьская, XVI – нач. XVII вв.) Л. 396 об. – 401 об.

Воспоминание Знамени бывшаго иконою Пречистыя Владычица наша

Богородица

[Л. 396 об.] Мѣца тогѡж . кѡ . въспоминаніе знаменіа бывшаго иконою . прчѣтыа влчца нашеа Бѣа . в' великом Новѣградѣ . аще бо и въсхвалишася . въ еже низложити но силою твоею изнемогша влчце . Бѣ оубо знаменіе се дивноє и преслав'ное . иконою прчѣтыа влчце нашеа Бѣа . житіе проходашимъ чѣкомъ великого Новаграда, самовластно . и никым же ѡбладаєми . нѣ іако же выше рехом . владаще ѡвластію своею . іако же и лѣпо вѣ . и княза имѣю | [Л. 397] ще ѡиныхъ странъ призванаго . въ ѡтмщеніе съпротивнымъ . вѣ же тогѡ оу нихъ князь Романъ Мьстиславчъ . вноукъ Ижеслав'ль . в' то же время . єдина ѡвласти града того, двина глємаа . ѡметнѣвшєса оубо ѡбычнѣю дань даіати Новѣградѣ . но предавшєса князю Андрѣю сѣздальскомѣ . новгородци же съвѣщавшєса . дан'ника по ѡбычаю напрѣреченнѣю двинѣ послаша . и с нимъ ѡпати коньцевъ по стѣ мѣжъ . слышав' же князь Андрѣи ѡжесточиса . тѣм же пославъ . на нихъ тысящѣ . и пѣ сотъ ратныхъ избран'ныхъ . и начаше прѣимати ихъ на белѣзерѣ . и състав'шимса полкъ ратномѣ . и начаша битиса . | [Л. 397 об.] и многѣ сѣчю сѣтворшю . и поразиша ѡстриемъ меча . полка Андрѣева . ѡ . ратниковъ . инѣи же ранами оубо язвлени вѣжаше . новаго же града паде іако . єи . моуж . и тогѡ той прѣреченный князь разгнѣвася . и на іарость болми подвижєса . и събравъ вой ѡразличныхъ странъ . хотѣ ити на великѣи Новѣградѣ . но вѣимъ попущеніємъ . внезапно болѣзни на нь наскочивши . и никако же прєста . нѣ вѣ и еще гнѣвомъ дыхаа . и посла сна своєго Романа . съ своєю силою сѣздальскою . и с нимъ князь Мьстивлавъ . съ смолянны оубо . и разанци . съ своими князи . и мѣромци . и полочанѣ . и ростовъци . и си вси при | [Л. 398] идоша на свою бѣгѣстнѣю погибель . іако быти иже тогѡ вѣимъ грєхѡи . искѣшенныхъ князєи . ѡв . Новаго же града чѣци . слышав'ше силѣ великѣ гнѣвѣи оубо в' скорѣвѣ величѣ . и недооумѣнѣи . ниѡкъдѣ же помощи надѣющєса . токмо всю надежѣ на Ба . и на прчѣтѣю єго Бѣомѣръ възложивше . и заврала ѡколо гра сѣтворше . и пришѣше сѣздаацѣ съ всею силою . и сташе по градомъ . Г . дни . въ на нихъ . вѣхо мѣ лигатѣра . третѣю же ноцѣ . иже тогѡ стѣвишомъ архієпѣпъ Іѡаннѣ . стоащѣ молащєса съ слєзами . чтномѣ вѣразовъ Га нашего Іс Ха . ѡ избавленіи нашѣшаго прєценіа на гра . и тако ємоу молащєса . слыша гла глѣющѣ . иди въ црѣвѣ Га нашего | [Л. 398 об.] Іс Ха . иже на Илинни оуболицѣ . тако бо ницаєтса . и вземъ иже тамо ѡвразъ прєсѣтыа Бѣа . и възнеси на заврала градѣ . противѣ сѣпостатѣ . и авиє оубо рѣши спєсєніє градѣ . чудный же той архієпѣпъ . іако оубо слыша . неізреченнѣа радостѣ исполниса . и вѣ оубо мѣ дивася . и тако всю ноцѣ вєз' сна прєвѣи . оубо рѣ же бывшѣ . авиє сѣзва весь соборъ . и повѣда имъ бывшии гла к немѣ . народи же іако оубо слышаше прославиша Ба . и съ гласомъ іако же нѣкѣю силѣ възпріємъши дрѣзѣахѣ . Іѡаннѣ же посла прѣтодѣакѣна своєго . с клиросомъ прємѣдрѣстѣи вѣи . повелѣвъ имъ чѣтнѣю ѡнѣ иконѣ принєсти на сворѣ . и пришѣше послан'никѣ | [Л. 399] въ црѣвѣ . иде же чѣотѣорнаа ѡна икона вѣ . и поклоншєса іако же лѣпо вѣ . и іако же хотѣхѣ взѣтѣ ю . и никако же възмогѣша и пришѣше възвєстѣиша архієпѣковъ бывшєє . сѣа же слышавъ архієпѣпъ . иде съ тѣцаніємъ съ вѣвѣмъ соборомъ . и іако же прииде въ црѣвѣ . па на колѣнѣ своємъ прѣ ѡвразомъ влчца нашеа Бѣа . молашєса гла . ѡ прємѣтѣива єси гѣже двѣ Бѣє . ты єси оубо пованіє и надежѣ . и застѣпѣнца граѣ нашємѣ . стѣвна же и покровѣ . и привѣжище вѣвѣмъ хрѣтіаномъ . тѣм же и мы грѣшнѣи на

та надѣмса . молиса Гже Снѣ своемъ и Бѡу нашемъ за гра нашъ . и не предаи же насть врагомъ нашимъ . грѣх ради на | [Л. 399 об.] шихъ . но оуслыши плачь и въздыханіе людїи своихъ . и пощади . іако же инога ниневитане . Снѣ твои покаанїа ра пощади . такоже и зѣ покажи матѣ твою влѣще . и іако же сконча мѣтвѣ . начаше пѣти молебень . и абїе видѣ чѣннѡю иконѣ ѡнѣ ѡ себѣ повнѣгшѣса . народи же видѣвше неизрѣченное чудо . абне ничтоже ино ѡ похвалѣ мѣгѣще принести . токмо единомъ глѣсомъ зваахѣ . Гї помилѡи . архїепѣпъ же Іѡанѣ . прїемъ честнѡю ѡнѣ и аггломъ говѣннѡю иконоу . любезно и с прочимъ народомъ ѡблѡвызаахѣ . и дастъ ю двѣма діакѡнома . сам же послѣдоваше с прочимъ народомъ . молебнаѣ съврѣшающїи . ви | [Л. 400] дѣвше же противныхъ іако же звѣри на на оустремляющїхса оумилнены глѣ с плачем испѣцаахѣ глѡще . вижь двѡ Бгородителнице . смиренїе наше . и не ѡрини моленїа нашего вконецъ . но оумилосердїса на стадо твое пречѣта . видиши бо влѣще нещаднаго ихѣ стремленїа . на смиренное ти стадо . ратный же ѡни надѣющеса на множество силы своеѣ . іако же и гордый ѡнѣ Голїадѣ зра кроткого Двѣда юностию ѡблѡжена . и не рассѡди вжѣтвеннѡю силоу . нѣ ѡбаче самѣ повѣженѣ бѣ . нежелїи повѣди . такоже и си на се надежѡу взложѣше , а не на Ба . оулицїи же по жребїи расчитаахѣ . что которомъ | [Л. 400 об.] тѣхъ князїен вѣдетъ . и тако свещавшемъ имъ . но что речемъ к нимъ . иже съвѣтѣ совещаете потворить ѡ Гѣ . и слово аще възглете не имѣ пребывати в ва . мы же страха вашего не имамъ оубоїатїса . іако с нами Бѣ . пристѡупившиж рече шестомъ часѣ . болѣми начаша ратовати . и пѣстївше стрѣл неизѣчетное множество . іако же дожь мнѡндѡшь вѣ гра . чѣннѡїа же ѡна икона . ѡвращашїса ѡ нихъ ѡбразомъ . и абїе на гра ѡвратїса . не токмо ѡбразомъ . но и мѣрдїемъ . видѣ же архїепѣпъ слезы ѡ иконы іако нѣкыи едемскыи источникъ . и прїатѣ фелонѣ свой . по семъ же рече . разгнѣваса Гѣ на спроти | [Л. 401] вныхъ . и бѣораннами іазвами приразишаса . сѣцимъ тмамъ многомъ . покры же ихѣ рече тма . іако же инога Егїпетѣ . и дрѡу дрѡга іако спротивна зраще . ѡрѡжнемъ немѣтївно себе оуїазвлахѣ . по семъ дастъ Бѣ . повѣдѣ дивнѡю сѣцимъ вѣ градѣ безъ ѡрѡжїа и безъ брани . богѣствомъ же и плѣномъ довольно исполнѣвшимса . видѣвше бо рече народы града того , ратныхъ дрѡу дрѡга сѣкѡщихъ . и исшѣше из града . ѡвыхъ извнїша . иныхъ же живыхъ изымаша . Іѡанѣ же стѣвїши архїепѣпъ . сътворивѣ той днѣ празнїикъ свѣтелѣ глѣ . сѣ днѣ избавленїа . и сицевыѣ ра вїны оуставнїша празновати . зна | [Л. 401 об.] менїе прѣчтыѣ влѣцѣ нашеѣ Бѣца и прїѡ двѣ Мрїа . иже и празноуїю даже и до сего днї . имѣюще все вѣ іако нѣкѡю црѣкоуїю оутварѣ . исцѣленїа вѣроу приходащїмъ источаѣ . еїа же мѣтвѣми Хѣ истинна радости Хѣ . сохраниѣ гра нашъ ѡ глада гоубительства . трѣса и потопа . и нашествїа иноплемннїкѣ . и всакоѣ иноѣ съпротивныѣ вещи . и црѣвїа невѣаго сподѡви . іако двннѣ прославляемъ велїко имѣ Трѣтыѣ Трїцї . ѡца и Снѣ и Сѣтго Дѣха . ннѣ и прїѡ и вѣвѣкы вѣкомъ амїнь .

Литература

1. Агафонов И.С. Сюжет Знаменского чуда в новгородских летописях XV века // Вестник Университета РАО. М., 2014. Вып. 4 (72). С. 16–20.;
2. Агафонов И.С. Поход Мстислава Андреевича на Новгород 1170 г. в рассказах новгородских летописей // Текстология и историко-литературный процесс. Сборник статей / Под ред. Л. А. Новицкас, А. Н. Першкиной, А. С. Федотова. М., 2015. С. 16–27.
3. Дмитриев Л.А. Житийные повести русского севера как памятники древнерусской литературы XII–XVII вв. Л. 1973.

Агафонов И.С.
Воспоминание о Знамени пресвятой Богородицы
Язык и текст langpsy.ru
2016. Том 3. № 2. С. 16–22.
doi: 10.17759/langt.2016030202

Agafonov I.S.
Recollection about the Sign of The Most
Holy Mother Of God
Language and Text langpsy.ru
2016, vol. 3, no. 2, pp. 16–22.
doi: 10.17759/langt.2016030202

4. *Конявская Е.Л.* Краткий новгородский летописец и его место в новгородском летописании // Древняя Русь. Вопросы медиевистики. М. 2010. № 1 (39). С. 40-52.
5. *Конявская Е.Л.* Новгородская летопись XVI в. из собрания Т. Ф. Большакова // Новгородский исторический сборник. СПб., 2005. Вып. 10 (20). С. 322-383.
6. *Печников М.В.* Иоанн архиепископ Новгородский // Православная энциклопедия. М., 2010. Т. 23. С. 189–204
7. *Яблонский В.* Пахомий Серб и его агиографические писания. СПб., 1908.

Recollection about the Sign of The Most Holy Mother Of God

Agafonov I.S.,

PhD Student, University of the Russian Academy of Education, Moscow, Russia,
trolovfen@gmail.com

It is the first publication of one of the lists of unreleased monument which is called the Cycle of the Sign. It is also known in the literature as the "Recollection of the Sign of The Most Holy Mother Of God." The introduction gives a brief overview of the history of the formation of the Sign Cycle and outlines the problems of the study of the publishing monument. The article also has made an attempt to evaluate the attribution "Recollection" (which was accepted by L.A. Dmitriyev) to hagiography Pachomius Logofet.

Key Words: Novgorod, the Sign Cycle, Pachomius Logofet, the 15th century in literature.

References

1. *Agafonov I.S.* Syuzhet Znamenskogo chuda v novgorodskikh letopisyakh XV veka // Vestnik Universiteta RAO. M., 2014. Vyp. 4 (72). S. 16–20.;
2. *Agafonov I.S.* Pokhod Mstislava Andreevicha na Novgorod 1170 g. v rasskazakh novgorodskikh letopisey // Tekstologiya i istoriko-literaturnyy protsess. Sbornik statey / Pod red. L. A. Novitskas, A. N. Pershkinoy, A. S. Fedotova. M., 2015. S. 16–27.
3. *Dmitriev L.A.* Zhitiynye povesti russkogo severa kak pamyatniki drevnerusskoy literatury XII–XVII vv. L. 1973.
4. *Konyavskaya E.L.* Kratkiy novgorodskiy letopisets i ego mesto v novgorodskom letopisanii // Drevnyaya Rus'. Voprosy medievistiki. M. 2010. № 1 (39). S. 40–52.
5. *Konyavskaya E.L.* Novgorodskaya letopis' XVI v. iz sobraniya T. F. Bol'shakova // Novgorodskiy istoricheskiy sbornik. SPb., 2005. Vyp. 10 (20). S. 322–383.
6. *Pechnikov M.V.* Ioann arkhiepiskop Novgorodskiy // Pravoslavnaya entsiklopediya. M., 2010. T. 23. S. 189–204
7. *Yablonskiy V.* Pakhomiy Serb i ego agiograficheskie pisaniya. SPb., 1908.